

大会
安全理事会Distr.: General
30 April 2007
Chinese
Original: English大会
第六十一届会议
议程项目 19
塞浦路斯问题安全理事会
第六十二年

2007 年 4 月 27 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函转告土耳其在最近出现有关塞浦路斯问题新动态之后的看法。

希族塞人在成为欧盟成员的怂恿下，再次采取加剧东地中海区域紧张局势的政策。希族塞人的态度和行动不仅继续造成该地区不稳定，而且进一步使得全面解决塞浦路斯问题的努力更加复杂化。

根据 1960 年《关于建国、联盟和保证的各项条约》，土耳其、希腊和联合王国是塞浦路斯问题的保证国，任何关于该岛屿的军事安排必须获得它们同意。希族塞人最近无视上述国际条约的规定，与法国签署一项《防御领域协议》。该协议无疑违反了 1960 年的状况。鉴于希族塞人行政当局没有任何权利或合法性来代表整个岛屿提出要求或采取行动，因此，它既没有权利也没有获得授权签署这种性质的协议，所以，土耳其和北塞浦路斯土耳其共和国已宣布，这项协议无效。

希族塞人采取的另一项具有挑衅性的政策是，他们在东地中海区域划分海上管辖地区的界限。希族塞人在这方面签署的双边协议臆断土族塞人的基本权利，而且违背国际法。在东地中海区域这种半封闭海上划界，只有征得有关各方的同意，并相互尊重各自的权利，通过协议才能实施。除了北塞浦路斯土耳其共和国的权利之外，土耳其根据国际法在东地中海区域也拥有合法权利和利益，因此决心捍卫这些权利和利益。此外，正如大家记得，鉴于可能涉及一些问题，2004 年联合国《全面解决计划》故意没有包括该问题，因为有一项理解是，在全面解决塞浦路斯问题之后，新的合作国议会确定该问题的解决办法。



该问题的核心是，希族塞人非法地声称他们是 1960 年“塞浦路斯共和国”政府的合法继承者。安全理事会第 186（1964）号决议第 4 段建议，“于塞浦路斯政府同意后”，成立联合国驻塞浦路斯维持和平部队。自通过该决议以来，希族塞人一直将自己描述为“塞浦路斯政府”唯一的拥有者，并在国际论坛上开展日常的工作，似乎它代表了整个岛屿及其人民。

事实上，当该决议通过时，土族塞人、土耳其政府和联合王国均向联合国表示，他们对“于塞浦路斯政府同意后”的理解，是指根据 1960 年的条约成立和运作的政府所表示的同意，而且希族塞人行政当局并不是 1960 年《宪法》所规定的政府。

土耳其政府已经以口头和书面的形式，多次在通过第 186（1964）号决议之前和之后，提请安全理事会成员以及时任秘书长吴丹注意其对该问题的看法和保留意见。联合国档案可查阅到所有相关文件。

该决议并没有产生永久保存“塞浦路斯政府”地位的合法权利，因此不能用作对整个岛屿实施管辖权的基础，同样情况也适用于签署划界协议。换句话说，希族塞人即没有合法管辖也没有全部管辖塞浦路斯。

因此，土耳其认为，鉴于同时举行关于联合国《解决计划》的全民投票之后塞浦路斯问题已出现的各种实际情况，应当重新讨论第 186（1964）号决议。同样由于这些实际情况，需要重新讨论安全理事会第 541（1983）号和第 550（1984）号决议，这些决议已成为压迫和孤立土族塞人的工具。

你的前任科菲·安南在 2004 年 5 月 28 日向安理会所作的报告中谈到了这种不公平的孤立情况，并强调终止这种限制的努力并不违背安理会第 541（1983）和第 550（1984）号决议。他指出，“[土族塞人]的投票情况表明，没有任何理由给他们施加压力，孤立他们。我希望安理会成员努力带领所有国家，通过双边途径和在国际机构进行合作，消除实际上孤立土族塞人并阻碍其发展的种种限制和障碍。这样的举动符合安全理事会第 541（1983）和第 550（1984）号决议。”安全理事会若对该报告采取行动仍然为时不晚，这样做有可能产生新的视角。

最近的动态再次表明，亟需解决塞浦路斯问题。然而，希族塞人一直没有意愿，解决该问题的前景似乎暗淡。由于希族塞人采取的拖延手法，2006 年 7 月 8 日开始为全面解决办法打基础的进程似乎陷入僵局。土耳其方面从一开始便支持 7 月 8 日开始的进程，希望该进程能为达成全面解决办法而开展富有意义和全面的谈判。显然，从全民投票的结果以及希族塞人加入欧盟的做法来看，希族塞人正试图将解决塞浦路斯问题的根基从联合国转向欧盟。根据这种新的态度，他们已经离联合国倡议的任何进程越来越远。

北塞浦路斯土耳其共和国总统穆罕默德·阿里·塔拉特在 2007 年 4 月 3 日给你的信中十分明确地解释了为何不应当允许希族塞人利用该进程。塔拉特总统

警告说，如果没有具体的时间表和预先确定的议题，整个进程将变成“空谈”，希族塞人可以利用这种进程来达到它已宣布的“渗透”政策。最后，他表示愿意立即参与在联合国框架下组织的全面谈判。土耳其同样持有塔拉特总统的担忧，并完全支持他的努力。

土耳其决心促进努力寻找在你的斡旋下，并在长期以来已确定的联合国框架和原则（即政治平等、双区体制、平等地位和新的合作国）下解决塞浦路斯问题的办法。

请将此信作为大会议程项目 19 下的文件和安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

巴基·**伊尔金**（**签名**）